

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Città di AOSTA.

Servizi Istituzionali – personale – concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di nr. 2 posti di Operaio Specializzato (4^a q.f.) – area tecnico-manutentiva – approvazione graduatoria finale.

LA GIUNTA COMUNALE

Omissis

delibera

Di dare atto che la graduatoria finale del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina di nr. 2 posti vacanti di Operaio Specializzato – (4^a q.F) – Area tecnico-manutentiva – formulata dalla Commissione giudicatrice, è stabilita come segue:

1) SERRADURA Diego	punti 28,0375
2) ANZOLA Gianfranco	27,6375
3) MAIETTI Angelo	27,468
4) ARTUSO Andrea	26,675
5) LETEY Corrado	26,425
6) PIERETTI Giorgio	26,1562
7) PORCHIELLA Fulvio	25,91875
8) DESAYMONET Eddy	25,1625
9) IMBALZANO Carmelo	24,535
10) CERISE Remo	24,1625
11) ROSAIRE Sandro	23,3121
12) GUIDETTI Maurizio	23,2562
13) NIEROZ Alessandro	23,025

Di dare atto che il responsabile del presente provvedimento è il dott. Loris MINELLI;

Si da atto che il presente provvedimento non comporta spesa e pertanto non necessita dell'attestazione sulla copertura finanziaria ex art. 55 comma 5 Legge 142/90;

Sulla presente deliberazione sono acquisiti i pareri tecnico, contabile e di legittimità di cui all'art. 53 della legge nr. 142/90 e all'art. 59 L.R.V.A. nr. 45/1995;

Inoltre, per ragioni d'urgenza con votazione unanime espressa a parte favorevolmente la presente deliberazione viene dichiarata immediatamente eseguibile ai sensi del 2°

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.

Services institutionnels – Personnel – Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux ouvriers spécialisés (4^e grade) – aire technique et de l'entretien. Approbation de la liste d'aptitude finale.

LA JUNTE COMMUNALE

Omissis

délibère

La liste d'aptitude finale du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux ouvriers spécialisés (4^e grade) – aire technique et de l'entretien – établie par le jury, est approuvée comme suit :

1) Diego SERRADURA	28,0375 points
2) Gianfranco ANZOLA	27,6375 points
3) Angelo MAIETTI	27,468 points
4) Andrea ARTUSO	26,675 points
5) Corrado LETEY	26,425 points
6) Giorgio PIERETTI	26,1562 points
7) Fulvio PORCHIELLA	25,91875 points
8) Eddy DESAYMONET	25,1625 points
9) Carmelo IMBALZANO	24,535 points
10) Remo CERISE	24,1625 points
11) Sandro ROSAIRE	23,3121 points
12) Maurizio GUIDETTI	23,2562 points
13) Alessandro NIEROZ	23,025 points

Le responsable du présent acte est M. Loris MINELLI ;

La présente délibération ne comporte aucune dépense et ne nécessite donc pas de l'attestation afférente à son financement visée au 5^e alinéa de l'art. 55 de la loi n° 142/1990 ;

Les avis technique, comptable et de légalité afférents à la présente délibération, visés à l'art. 53 de la loi n° 142/1990 et à l'art. 59 de la LR n° 45/1995, ont été recueillis ;

Pour des raisons d'urgence et à l'unanimité des voix, la présente délibération est déclarée immédiatement applicable au sens du 2^e alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23

Comma dell'art. 27 della Legge Regionale nr. 73 del 23 agosto 1993 di disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali.

Parere favorevole di regolarità tecnica
Bozza firmata in originale
dal Dirigente del settore
Servizi Istituzionali
MINELLI

Si dà atto che il presente provvedimento non comporta spesa e pertanto non necessita dell'attestazione sulla copertura finanziaria ex art. 55 comma 5 Legge 142/90

Bozza firmata in originale
dal Dirigente dei Servizi Finanziari
BORLA

Parere favorevole di regolarità contabile
Bozza firmata in originale
dal Dirigente dei servizi finanziari
BORLA

Parere favorevole di legittimità
Bozza firmata in originale
dal segretario generale
BORLA

N. 246

Città di AOSTA.

Servizi Istituzionali – personale – concorso pubblico per titoli ed esami, per la copertura di nr. 1 posto vacante di Istruttore Direttivo (Coordinatore Brigadiere 7^a q.f.) – area di vigilanza – approvazione graduatoria finale.

LA GIUNTA COMUNALE

Omissis
delibera

Di dare atto che la graduatoria finale del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di nr. 1 posto vacante di Istruttore Direttivo – Coordinatore Brigadiere – (7^a q.f.) – Area di vigilanza – formulata dalla Commissione giudicatrice, è stabilita come segue:

- | | |
|-------------------|---------------|
| 1) CERISEY Giulio | punti 25.7208 |
| 2) TRIPODI Diego | punti 24.3925 |

Di dare atto che il responsabile del presente provvedimento è il dott. Loris MINELLI;

Si dà atto che il presente provvedimento non comporta spesa e pertanto non necessita dell'attestazione sulla copertura finanziaria ex art. 55 comma 5 Legge 142/90.

août 1993 portant réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales.

Avis favorable quant à la régularité technique
Original signé
par le dirigeant du Secteur
des services institutionnels,
Loris MINELLI

La présente délibération ne comporte aucune dépense et ne nécessite donc pas de l'attestation afférente à son financement visée au 5^e alinéa de l'art. 55 de la loi n° 142/1990.

Original signé
par le dirigeant des Services financiers,
Piero BORLA

Avis favorable quant à la régularité comptable
Original signé
par le dirigeant des Services financiers,
Piero BORLA

Avis favorable quant à la légalité
Original signé par le secrétaire général,
Piero BORLA

N° 246

Ville d'AOSTE.

Services institutionnels – Personnel – Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction – coordinateur brigadier – 7^e grade – aire de la surveillance. Approbation de la liste d'aptitude finale.

LA JUNTE COMMUNALE

Omissis
délibère

La liste d'aptitude finale du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction – coordinateur brigadier – 7^e grade – aire de la surveillance – établie par le jury, est approuvée comme suit :

- | | |
|-------------------|----------------|
| 1) Giulio CERISEY | 25,7208 points |
| 2) Diego TRIPODI | 24,3925 points |

Le responsable du présent acte est M. Loris MINELLI ;

La présente délibération ne comporte aucune dépense et ne nécessite donc pas de l'attestation afférente à son financement visée au 5^e alinéa de l'art. 55 de la loi n° 142/1990 ;

Sulla presente deliberazione sono acquisiti i pareri tecnico, contabile e di legittimità di cui all'art. 53 della legge nr. 142/90 e all'art. 59 L.R.V.A. nr. 45/1995;

Inoltre, per ragioni d'urgenza con votazione unanime espressa a parte favorevolmente la presente deliberazione viene dichiarata immediatamente eseguibile ai sensi del 2° Comma dell'art. 27 della Legge Regionale nr. 73 del 23 agosto 1993 di disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali.

L'Estensore del testo
L'istruttore
PUGLIATTI

cp. 21.04.1998.

Parere favorevole di regolarità tecnica
Bozza firmata in originale
dal Dirigente del settore
Servizi Istituzionali
MINELLI

Si dà atto che il presente provvedimento non comporta spesa e pertanto non necessita dell'attestazione sulla copertura finanziaria ex art. 55 comma 5 Legge 142/90.

Bozza firmata in originale
dal Dirigente dei Servizi Finanziari
BORLA

Parere favorevole di regolarità contabile
Bozza firmata in originale
dal Dirigente dei Servizi Finanziari
BORLA

Parere favorevole di legittimità
Bozza firmata in originale
dal Segretario Generale
BORLA

N. 247

ANNUNZI LEGALI

Assessorato regionale dell'Agricoltura e Risorse naturali.

Bando di gara mediante pubblico incanto. (Legge Regionale 12/1996 - allegato - III D.P.C.M. 55/1991).

- a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali - Località Amérique, 127/A - QUART - Direzione forestazione (Ufficio Appalti) Tel. 0165/361257 - Fax 0165/235629.
- b) *Procedura di aggiudicazione:* massimo ribasso sull'elen-

Les avis technique, comptable et de légalité afférents à la présente délibération, visés à l'art. 53 de la loi n° 142/1990 et à l'art. 59 de la LR n° 45/1995, ont été recueillis ;

Pour des raisons d'urgence et à l'unanimité des voix, la présente délibération est déclarée immédiatement applicable au sens du 2° alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993 portant réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales.

La rédactrice du texte,
L'instructrice,
Cinzia PUGLIATTI

Fait à l'Hôtel de ville, le 21 avril 1998.

Avis favorable quant à la régularité technique
Original signé
par le dirigeant du Secteur
des services institutionnels,
Loris MINELLI

La présente délibération ne comporte aucune dépense et ne nécessite donc pas de l'attestation afférente à son financement visée au 5° alinéa de l'art. 55 de la loi n° 142/1990.

Original signé
par le dirigeant des Services financiers,
Piero BORLA

Avis favorable quant à la régularité comptable
Original signé
par le dirigeant des Services financiers,
Piero BORLA

Avis favorable quant à la légalité
Original signé
par le secrétaire général,
Piero BORLA

N° 247

ANNONCES LÉGALES

Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles.

Avis d'appel d'offres ouvert. (LR n° 12/1996 - annexe III du DPCM n° 55/1991).

- a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Direction des forêts (Bureau des marchés publics) - 127/a, région Amérique - QUART - tél. 0165/36 12 57 - fax 0165/23 56 29.
- b) *Mode de passation du marché :* Il est procédé à l'attribu-

co prezzi posto a base di gara, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), della L.R. 20.06.1996, n. 12. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma II, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827. Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta. Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno una percentuale di ribasso superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media. L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

c) *Descrizione dell'appalto:*

- *Luogo di esecuzione:* Comune di VILLENEUVE;
- *Oggetto dei lavori:* Realizzazione di un locale da adibire a laboratorio artigianale in un capannone di proprietà regionale.
- *Importo a base d'asta:* lire 457.429.220.
- *Categoria A.N.C.:* Sono richieste le categorie 2 e 5, dell'importo minimo di lire 300.000.000 ciascuna nel caso di Imprese singole; nel caso di Imprese riunite o di altre forme associative si applica l'art. 23 del D. Lgls 406/91.

d) *Termine di esecuzione dell'appalto:* 120 (centoventi) giorni naturali consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori.

e) *Documenti tecnici ed amministrativi:* saranno in visione presso l'Ufficio Appalti della Direzione forestazione sito in località Grande Charrière, 6/a, nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE - tel. 0165/361257, orario di ufficio. Eventuali copie della suddetta documentazione potranno essere richieste o acquisite presso l'eliografia ELIOGRAF in via Festaz, 60 ad AOSTA, tel. 0165/44354, dietro pagamento diretto dei costi di riproduzione ed eventualmente di spedizione.

f) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta:*

f.1 *Offerte:* le offerte dovranno pervenire, pena l'esclusione, e ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 17.00 del giorno 2 luglio 1998 all'indirizzo di cui alla lettera a).

f.2 *Offerta economica:* deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana ed indicare l'oggetto dei lavori ed il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). L'offerta firmata dal legale rappresentante dell'Impresa, o nel caso di Imprese riunite, da persona munita di procura conferita con atto pubblico, deve essere chiusa, pena l'esclusione, in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla

tion du marché sur la base du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996. En cas de plusieurs offres équivalentes, l'adjudication est pourvue au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924. Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission est déposée. Toute offre dont le pourcentage de rabais est supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent, est automatiquement exclue. L'attribution provisoire du marché ne vaut pas contrat.

c) *Description du marché :*

- *Lieu d'exécution :* commune de VILLENEUVE ;
- *Nature des travaux :* Réalisation d'un local destiné à accueillir un laboratoire artisanal dans un hangar appartenant à la Région.
- *Mise à prix :* 457 429 220 L.
- *Catégories A.N.C. requises :* 2 et 5 pour un montant minimum de 300 000 000 L chacune, s'il s'agit d'entreprises isolées ; s'il s'agit de groupements d'entreprises ou de tout autre type d'association d'entreprises, il est fait application des dispositions de l'art. 23 du décret législatif n° 406/1991.

d) *Délai d'exécution :* 120 (cent vingt) jours naturels consécutifs, à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.

e) *Documents techniques et administratifs :* consultables au bureau des marchés publics de la Direction des forêts – 6/a, Grande-Charrière, SAINT-CHRISTOPHE, téléphone 0165/36 12 57 – pendant l'horaire de bureau. Des copies desdits documents peuvent être demandées ou retirées, contre paiement des frais de reproduction et éventuellement d'expédition, à l'adresse suivante : ELIOGRAF – 60, rue Festaz, AOSTE – tél. 0165/44 354.

f) *Délais et modalités de dépôt des soumissions :*

f.1 *Soumissions :* Les soumissions doivent parvenir au plus tard le 2 juillet 1998, 17 heures, sous peine d'exclusion, à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis, au risque exclusif du soumissionnaire ;

f.2 *Offre :* L'offre doit être établie en langue italienne sur papier timbré et indiquer l'objet des travaux et le pourcentage unique de rabais proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, l'indication la plus avantageuse pour l'Administration est retenue). Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise ou, en cas de groupement d'entreprises, par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public – doit être introduite dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, sous peine d'exclusion (les sceaux apposés sur la cire à cacheter ou sur les bords

controfirma). Sulla busta, che non dovrà contenere a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA» oltre all'oggetto completo dei lavori a cui l'offerta si riferisce. Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che avrà sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

g) *Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:*

g.1 *certificato valido di iscrizione all'Albo Nazionale dei Costruttori* nella categoria e nell'importo che consentono la partecipazione all'appalto e/o la costituzione del Raggruppamento o la partecipazione del Consorzio di Imprese; per i concorrenti esteri certificato di iscrizione agli Albi o liste ufficiali.

In luogo del suddetto certificato in originale è ammessa la presentazione di fotocopia o di dichiarazione sostitutiva, autenticate a norma della legge 04.01.1968, n. 15 e successive modificazioni, o di quella del paese di appartenenza.

g.2 *Modello di dichiarazione fornito dall'Ente appaltante* con firma autentica del legale rappresentante dell'Impresa. Nel caso di raggruppamenti di imprese, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare il Modello suddetto debitamente firmato dal proprio legale rappresentante. Nel caso di consorzio di imprese - regolarmente costituito - il modello dovrà essere prodotto sia dal Consorzio che dalle imprese che lo costituiscono.

Il suddetto «Modello» prevede l'espressa dichiarazione di non trovarsi in alcuna delle condizioni risultanti dall'art. 24. I° comma, della Direttiva CE 93/37, costituenti cause di esclusione dalle procedure di affidamento degli appalti previste dalle leggi vigenti.

Non è ammessa l'utilizzazione di modelli diversi da quello fornito e autenticato dall'Amministrazione, da ritirarsi presso l'Ufficio Appalti all'indirizzo di cui alla lettera e), orario d'ufficio.

g.3 *Modulo di avvenuta presa visione del progetto*, (da ritirarsi presso l'Ufficio Appalti all'indirizzo di cui alla lettera e), orario d'ufficio), debitamente compilato dal legale rappresentante o direttore tecnico o delegato con procura notarile, dell'Impresa (con la precisazione che il soggetto delegato con procura notarile potrà prendere visione del progetto per non più di una ditta concorrente alla gara) e completato con l'attestazione rilasciata dall'Ufficio ove sono stati visionati gli elaborati progettuali. Nel caso di raggruppa-

de fermeture ne valent pas signature). Ledit pli - qui ne doit contenir aucune autre pièce, sous peine d'exclusion - doit porter la mention «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA», en sus de l'objet des travaux. Il y a lieu de préciser qu'aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission ; ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

g) *Pièces à annexer à l'offre :*

g.1 *Certificat valable d'immatriculation au registre national des constructeurs* au titre de la catégorie et du montant donnant droit à la participation au marché et/ou à la constitution d'un groupement ou à la participation d'un consortium d'entreprises ; les entreprises étrangères doivent présenter le certificat d'immatriculation à des registres ou à des répertoires officiels.

L'original dudit certificat peut être remplacé par une photocopie ou une déclaration tenant lieu de certificat, légalisées aux termes de la loi n° 15 du 4 janvier 1968, modifiée, ou de la loi en vigueur dans le pays d'appartenance.

g.2 *Déclaration établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché*, portant la signature légalisée du représentant légal de l'entreprise. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration doit être présentée par chaque entreprise, dûment signée par le représentant légal. En cas de consortium d'entreprises régulièrement constitué, ladite déclaration doit être présentée et par le consortium et par les entreprises qui le composent.

Le formulaire susdit inclut la déclaration attestant que l'entreprise ne se trouve dans aucune des conditions visées au 1° alinéa de l'art. 24 de la directive 93/37/CE, constituant des causes d'exclusion des marchés public au sens des lois en vigueur.

L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par l'Administration passant le marché n'est pas admise. Ledit formulaire peut être demandé au bureau des marchés publics, à l'adresse visée à la lettre e) du présent avis, pendant l'horaire de bureau.

g.3 *Formulaire attestant que le projet a été consulté, fourni par le bureau des marchés publics*, à l'adresse visée à la lettre e) du présent avis, pendant l'horaire de bureau ; ledit formulaire doit être rempli par le représentant légal ou le directeur technique ou un délégué de l'entreprise muni de procuration notariée (ledit délégué peut consulter le projet pour le compte d'un seul soumissionnaire) et assorti de l'attestation délivrée par le bureau où le projet a été consulté. En cas de groupement d'entreprises, ledit formulaire

mento d'Imprese, il Modulo potrà essere presentato dalla sola capogruppo, nel caso di consorzi di Imprese da una sola delle Imprese consorziate.

- g.4 *Dichiarazione di subappalto per le sole imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera.* Essa dovrà contenere l'elenco delle opere che si intendono subappaltare od affidare in cottimo nonché dei noli a caldo specificandone la percentuale, oltre l'indicazione da un minimo di uno ad un massimo di sei candidati subappaltatori. Nel caso di indicazione di un solo soggetto subappaltatore, nella documentazione deve altresì essere prodotta la certificazione attestante il possesso, da parte del medesimo, dei requisiti per la realizzazione dei lavori in subappalto, così come previsto all'art. 34, comma 1, punto 4) della legge 109/94 e successive modificazioni ed integrazioni. Nel caso di indicazione di più subappaltatori la dichiarazione dovrà attestare che gli stessi possiedono i requisiti di idoneità tecnica previsti dalla normativa vigente in materia di autorizzazione al subappalto e che essi hanno dato la disponibilità ad eseguire i lavori.

L'Amministrazione procederà alla verifica della veridicità delle dichiarazioni relative ai subappaltatori prima del rilascio dell'autorizzazione all'esecuzione delle lavorazioni in subappalto e dei cottimi, e comunque prima della sottoscrizione del contratto di esecuzione dei lavori principali. In caso di irregolarità si procederà d'ufficio alla revoca dell'aggiudicazione ed all'incameramento della cauzione provvisoria di cui al punto l) del presente bando. Nel caso di Raggruppamento di Imprese la dichiarazione può essere resa dalla sola Impresa capogruppo; nel caso di consorzio di imprese, dal legale rappresentante.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria o alle categorie prevalenti sono subappaltabili ed affidabili in cottimo, pena l'esclusione, nella misura complessiva massima del 30%, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/96.

- g.5 *Cauzione pari al 2% dell'importo dei lavori a base d'asta:* tramite polizza assicurativa o bancaria, oppure versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale - CRT - Piazza Deffeyes, 1, 11100 AOSTA o assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità, ai sensi dell'art. 34 L.R. 12/96. La cauzione copre la mancata sottoscrizione del contratto per volontà dell'aggiudicatario ed è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto medesimo. Ai non aggiudicatari la cauzione è restituita non appena sarà stato adottato il provvedimento di aggiudicazione definitiva. Non sono ammessi assegni bancari.

peut être présenté par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par une de celles-ci uniquement.

- g.4 *Modèle de déclaration de sous-traitance, pour les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché en vue de l'exécution d'une partie des travaux.* Ladite déclaration doit indiquer la liste des travaux que les entreprises entendent sous-traiter ou faire réaliser par commande hors marché et la liste des louages d'engins prévus, avec l'indication des pourcentages y afférents, ainsi qu'une liste comprenant de un à six sous-traitants. Au cas où il ne serait fait mention que d'un seul sous-traitant, le certificat attestant que ce dernier remplit les conditions requises pour l'exécution des travaux destinés à être sous-traités – au sens du point 4) du 1^{er} alinéa de l'art. 34 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée – doit être annexé au dossier de candidature. Au cas où il serait fait mention de plusieurs sous-traitants, ladite déclaration doit attester que ces derniers justifient des conditions d'aptitude technique prévues par la législation en vigueur en matière d'autorisations afférentes aux sous-traitances et qu'ils sont disposés à exécuter les travaux en question.

L'Administration procède au contrôle de la véracité des déclarations afférentes aux sous-traitants avant de délivrer l'autorisation afférente à l'exécution des travaux faisant l'objet de sous-traitances et des commandes hors marché et, en tout cas, avant la signature du contrat relatif à l'exécution des ouvrages appartenant à la catégorie principale. En cas d'irrégularité, il est procédé d'office à la révocation de l'attribution du marché et à la confiscation du cautionnement provisoire visé au point l) du présent avis. En cas de groupement d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, les ouvrages appartenant à la catégorie principale, ou aux catégories principales, peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30% maximum, sous peine d'exclusion.

- g.5 *Cautionnement s'élevant à 2% du montant des travaux valant mise à prix, constitué sous une des formes suivantes :* caution choisie parmi les banques ou les assurances ou versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale CRT – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE, ou chèques de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste non endossables, au sens de l'art. 34 de la LR n° 12/1996. Le cautionnement couvre les cas où le contrat ne serait pas signé du fait de l'adjudicataire ; il est automatiquement restitué à ce dernier au moment de la passation du contrat. L'Administration passant le marché procède à la restitution du cautionnement susmentionné aux concurrents dont les offres ont été rejetées, au moment de l'adoption de l'acte portant adjudication définitive du marché. Les chèques bancaires ne sont pas admis.

g.6 *Per i soli raggruppamenti di imprese:* mandato conferito ai sensi di legge all'impresa capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata, procura conferita per atto pubblico alla persona che esprime l'offerta per conto dell'impresa capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto pubblico.

g.7 *Per le sole cooperative e loro consorzi:* certificato di iscrizione nel Registro prefettizio previsto dall'art. 14 del R.D. 12.02.1911, n. 278, oppure un esemplare della Gazzetta ufficiale nella quale fu applicato il Decreto in erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il citato R.D. 12.02.1911, n. 278.

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle imprese omissenti.

- h) *La busta contenente l'offerta economica* e i documenti di cui ai punti g.1, g.2, g.3, g.5 e gli eventuali g.4, g.6 e g.7) devono essere, pena l'esclusione, inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, da recapitarsi all'indirizzo di cui alla lettera a) a cura e rischio del mittente, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: *Offerta per la gara d'appalto del giorno 2 luglio 1998 Lavori di realizzazione di un locale da adibire a laboratorio artigianale in un capannone di proprietà regionale sito in Località Chavonne, nel Comune di VILLENEUVE - NON APRIRE - nonché il nominativo dell'impresa mittente.*
- i) *Apertura delle offerte:* l'apertura delle buste avrà luogo, alla presenza degli interessati, il giorno 6 luglio 1998 alle ore 9.30 presso la sede dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse Naturali, sito in Loc. Amérique 127/a, nel comune di QUART.
- l) *Cauzioni e coperture assicurative (ai sensi dell'art. 34, commi 2, 3 e 5 della L.R. 12/96):* l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto è obbligato a costituire una cauzione definitiva del 10% dell'importo degli stessi. La mancata costituzione della garanzia determina l'affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria, nonché l'incameramento della cauzione provvisoria del 2%. L'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo.
- m) *Finanziamento dell'opera e pagamenti all'appaltatore:* l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del R.D. 25 maggio 1895, n. 350, artt. 57 e 58, come successivamente aggiornato e modificato.

g.6 *Pour les groupements d'entreprises uniquement :* mandat conféré au sens de la loi à l'entreprise principale par acte sous seing privé légalisé ; procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission au nom de l'entreprise principale. Le mandat et la procuration peuvent faire l'objet d'un acte public unique.

g.7 *Pour les coopératives et leurs consortiums uniquement :* certificat d'immatriculation au registre préfectoral prévu par l'article 14 du DR n° 278 du 12 février 1911, ou bien un exemplaire du journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de la personnalité morale, aux termes du règlement adopté par le DR n° 278 du 12 février 1911.

L'omission de ladite documentation comporte l'exclusion du marché.

- h) *Le pli contenant l'offre* et les documents visés aux points g.1, g.2, g.3, g.5 et éventuellement g.4, g.6 et g.7) doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans un pli, scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture, à transmettre à l'adresse sous a) uniquement par la poste. Ledit pli doit indiquer la mention «Offerta per la gara d'appalto del giorno 02 luglio 1998. Lavori di realizzazione di un locale da adibire a laboratorio artigianale in un capannone di proprietà regionale sito in località Chavonne, nel comune di VILLENEUVE - NON APRIRE», ainsi que le nom du soumissionnaire.
- i) *Ouverture des plis :* l'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes concernées, le 6 juillet 1998 à 9 h 30 à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - 127/a, région Amérique, dans la commune de QUART.
- l) *Cautionnements et assurances (au sens des 2^e, 3^e et 5^e alinéas de l'art. 34 de la LR n° 12/1996) :* Un cautionnement définitif, s'élevant à 10% du montant contractuel, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature du contrat. Si ledit cautionnement définitif n'est pas constitué, il y a lieu de procéder à l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus et à la confiscation du cautionnement provisoire de 2% susvisé. Le titulaire du marché est, par ailleurs, tenu de souscrire une police d'assurance en faveur de l'Administration. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux - exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait des tiers ou de la force majeure - et inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux.
- m) *Modalités de financement et de paiement :* Les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués, aux termes des articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié et complété.

n) *Riunione di imprese e consorzi*: oltre alle imprese singole potranno presentare offerta, ai sensi degli artt. 22 e seguenti del D.Lgs. 406/1991 e dell'art. 28 della L.R. 12/96, imprese riunite, consorzi di cooperative, nonché, ai sensi dell'art. 6 della legge n. 80/1987, consorzi di imprese costituiti ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice civile.

Le imprese riunite partecipanti all'appalto dovranno produrre, tra l'altro, la documentazione di cui al punto g.6) del presente Bando.

L'impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento o consorzio non può far parte di altro raggruppamento o consorzio, pena l'esclusione dalla gara dell'impresa e dei consorzi o raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

In relazione alla necessità di determinare una media ai fini dell'individuazione delle offerte anomale, si precisa che, a tutela della par condicio delle imprese concorrenti e della regolarità della gara, è vietata la partecipazione alla gara in concorrenza con imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 del Codice civile, ovvero con imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità tra i seguenti incarichi:

- titolare di ditta individuale;
- socio di società in nome collettivo;
- socio accomandatario di società in accomandita semplice;
- membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese;
- soggetti investiti di potere di rappresentanza dell'Impresa per la partecipazione ad appalti pubblici;
- direttori tecnici.

o) *Svincolo dall'offerta*: trascorsi 90 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta.

p) *Subappalto*: le lavorazioni appartenenti alla categoria o alle categorie prevalenti sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, comprese anche le attività che richiedono l'impiego di manodopera quali fornitura con posa in opera e i noli a caldo.

Ai termini dell'art. 33, comma 5, della L.R. 12/96 la stazione appaltante rende noto che non intende avvalersi della facoltà di corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti.

n) *Groupements d'entreprises et consortiums* : en sus des entreprises individuelles, peuvent soumissionner les groupements d'entreprises et les consortiums de coopératives, aux termes de l'art. 22 et suivants du décret législatif n° 406/1991 et de l'art. 28 de la LR n° 12/1996, ainsi que les consortiums d'entreprises constitués au sens des articles 2602 et suivants du code civil, aux termes de l'art. 6 de la loi n° 80/1987.

Les groupements d'entreprises sont tenus de présenter également la documentation mentionnée au point g.6. du présent avis.

Les entreprises individuelles ou appartenant à un groupement ou à un consortium ne peuvent faire partie d'un autre groupement ou consortium, sous peine d'exclusion des dites entreprises et des consortiums ou groupements dont elles font partie.

Étant donné la nécessité de déterminer une moyenne aux fins de la définition des offres irrégulières, il convient de préciser que pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régularité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou en concurrence avec des entreprises qui auraient en commun avec elle :

- Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ;
- Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ;
- Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ;
- Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ;
- Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ;
- Un ou plusieurs directeurs techniques.

o) *Délai d'engagement* : au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 90 jours qui suivent la présentation de leur soumission, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre.

p) *Sous-traitance* : les ouvrages appartenant à la catégorie principale, ou aux catégories principales, peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30% maximum. Il en est de même des activités exigeant de la main d'œuvre, telles la fourniture et la pose de matériaux ou les louages d'engins.

Aux termes du 5° alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996, l'Administration passant le marché donne avis du fait qu'elle ne paiera pas directement les sous-traitants pour la partie de marché qu'il ont exécutée.

q) *Imprese non iscritte all'Albo aventi sede in uno stato della C.E.E.:* potranno presentare offerta imprese non iscritte all'A.N.C. aventi sede in uno stato della C.E.E. alle condizioni previste dalle leggi vigenti.

L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata, con apposito provvedimento dirigenziale, previo accertamento della non sussistenza a carico dell'impresa aggiudicataria dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia nonché all'accertamento della regolarità della sua situazione nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali.

Si precisa che saranno a totale carico dell'Impresa aggiudicataria tutte le spese, niuna esclusa, per la stipulazione e la registrazione del Contratto di Appalto, quelle per copie, disegni, registrazione, per i trasporti in genere di materiale che potranno occorrere per l'esecuzione dei lavori e delle forniture.

Coordinatore del ciclo: Dott. Luca DOVIGO.

Per qualsiasi informazione in merito prego rivolgersi all'Ufficio Appalti della Direzione Forestazione, sito in loc. Grande Charrière 6/a, nel comune di SAINT-CHRISTOPHE - tel. 0165/361257.

Il Direttore
VERTUI

N. 248

Comune di GIGNOD.

Avviso di asta pubblica.

Il Comune di GIGNOD intende espletare una gara di asta pubblica per l'esecuzione di tutte le opere e provviste occorrenti per i lavori di costruzione di un parcheggio in loc. Variney nel Comune di GIGNOD.

Importo a base di gara: Lit. 230.000.000.

Criterio di aggiudicazione: massimo ribasso sull'importo a base d'asta. Non sono ammesse offerte in aumento.

Le offerte dovranno pervenire presso gli uffici comunali entro le ore 12.00 del 25 giugno 1998. Presso l'Ufficio Tecnico è in visione il capitolato speciale d'appalto.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara pubblicato integralmente all'albo pretorio del Comune di GIGNOD.

Il Segretario
BATTISTI

N.D.R. La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 249 A pagamento

q) *Entreprises non immatriculées à l'A.N.C. et ayant leur siège dans un État de l'Union européenne :* les entreprises non immatriculées à l'A.N.C. mais dont le siège est situé dans un État de l'U.E. ont également vocation à participer au marché aux conditions prévues par les lois en vigueur.

L'attribution définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant compétent, sur vérification du fait que l'adjudicataire ne fait l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia et que la situation de ce dernier vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est régulière.

Il est à remarquer que tous les frais, sans exception, afférents à la passation et à l'enregistrement du contrat, aux copies, aux dessins, aux enregistrements et aux transports des matériaux nécessaires à l'exécution des travaux et aux fournitures y afférentes sont à la charge de l'adjudicataire.

Coordinateur du cycle de réalisation : M. Luca DOVIGO.

Toute demande de renseignements doit être adressée au bureau des marchés publics de la Direction des forêts - 6/a, Grande-Charrière, SAINT-CHRISTOPHE, téléphone 0165/36 12 57.

Le directeur,
Flavio VERTUI

N° 248

Commune de GIGNOD.

Avis d'appel d'offres ouvert.

La Commune de GIGNOD a l'intention de procéder à un appel d'offres ouvert en vue des travaux de réalisation d'un parking au hameau Variney dans la Commune de GIGNOD.

Mise à prix: 230 000 000 L.

Critère d'attribution du marché: au plus fort rabais. Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 25 juin 1998 à 12 h. à la Commune de GIGNOD, 1, hameau Chef-lieu. On peut prendre connaissance du cahier spécial des charges près du bureau technique de la commune.

Les pièces à joindre à la soumission et les modalités de participation au marché sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres publié intégralement au tableau d'affichage de la Commune

Le secrétaire,
Angela BATTISTI

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Pubblicazione esito gara appalto.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: trattativa privata.

Oggetto: gestione servizio di trasporto per gli utenti dei servizi sociali anno 1998.

Importo contrattuale: Lire 24.420.000 I.V.A. inclusa

Criteri di aggiudicazione dell'appalto: offerta economicamente più vantaggiosa.

Data di aggiudicazione: 21.04.1998

Ditte partecipanti:

- 1) V.I.T.A. S.p.A. di ARNAD;
- 2) S.A.V.D.A. S.p.A. di AOSTA;

Ditta aggiudicataria: V.I.T.A. S.p.A. di ARNAD.

Il Segretario
PILATONE

N. 250 A pagamento

Comunità Montana Walser Alta Valle del Lys – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Walser.

Avviso di asta pubblica.

La Comunità Montana intende aggiudicare, con procedura aperta, l'appalto dei lavori di adeguamento complessivo dell'edificio sito in Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN adibito a Scuola Media per il soddisfacimento delle misure più urgenti di prevenzione incendi e per il superamento delle barriere architettoniche con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi delle opere a corpo e a misura posto a base di gara ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20.06.96 n. 12.

Importo a base di gara: L. 900.000.000 I.V.A. esclusa.

Specializzazione A.R.P. richiesta: II per un importo minimo di L. 900.000.000.

Le offerte dovranno pervenire entro le ore 12.00 di lunedì 22 giugno 1998 all'Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici, presso la Comunità Montana Walser a ISSIME in Loc. Capoluogo n. 27, tel. 0125/344075 fax 0125/344138.

Presso il suddetto Ufficio sono in visione il capitolato speciale e i documenti tecnici.

Per la modalità di presentazione dell'offerta e per la documentazione da allegare alla stessa gli interessati potranno

N° 249 Payant

~~Communauté de montagne Mont-Rose – Secrétariat.~~

Publication du résultat d'un marché négocié.

Mode de passation du marché : Marché négocié.

Objet : Gestion du service de transport des usagers des services sociaux – année 1998.

Montant contractuel : 24 420 000 L, IVA comprise.

Critère d'attribution du marché : Offre économiquement la plus avantageuse.

Date d'attribution du marché : Le 21 avril 1998.

Soumissionnaires :

- 1) V.I.T.A. S.p.A. d'ARNAD ;
- 2) S.A.V.D.A. S.p.A. d'AOSTE.

Adjudicataire : V.I.T.A. S.p.A. d'ARNAD.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N° 250 Payant

Communauté de Montagne Walser Haute Vallée du Lys – Bureau Conventonné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Walser.

Avis d'appel d'offre ouvert.

La Communauté de Montagne Walser Haute Vallée du Lys entend procéder à un appel d'offre ouvert en vue de la réalisation des travaux d'adaptation du bâtiment siège des Ecoles Moyennes en Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN pour répondre aux mesures les plus urgentes en matière de prévention d'incendies et pour le dépassement des barrières architecturales, avec le critère d'attribution du marché au plus fort rabais sur le prix des oeuvres à corps au sens de l'art. 25 de la L.R. 20.06.96 n° 12.

Mise a prix : 900 000 000L.

Spécialisation A.R.P. Catégorie requise : 2 pour un montant minimum de 900 000 000 L.

Les offres doivent parvenir au plus tard le 22 juin 1998 à 12.00 heures au Bureau Conventonné des Travaux Publics auprès de la Communauté de Montagne Walser à ISSIME – n° 7 Chef-Lieu – tél. 0125/344075 fax 0125/344138 où le cahier des charges spéciales et la documentation technique peuvent être consultés.

Pour ce qui est des modalités de présentation de l'offre

prendere visione del relativo bando di gara integrale pubblicato all'albo pretorio dei Comuni di ISSIME e GRESSONEY-SAINT-JEAN e della Comunità Montana Walser.

Il Segretario supplente
PILATONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

et des pièces et déclarations à joindre, les intéressés peuvent consulter l'avis d'appel d'offre publié au bureau d'affichage des Communes d'ISSIME et GRESSONEY-SAINT-JEAN et de la Communauté de Montagne Walser.

Le Secrétaire suppléant,
Frabrizio PILATONE

N. 251 A pagamento

Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS) – con sede in TORINO, Via XX Settembre, 41.

Tariffe gas metano.

Tariffe erogazione gas metano tal quale a 9,200 Mcal/mc distribuito a mezzo rete urbana per l'utenza del Bacino Tarifario Valle d'Aosta, relativamente ai seguenti Comuni:

Provincia di AOSTA:

ARNAD, AOSTA, BRISSOGNE, CHAMBAVE, CHARVENSOD, CHÂTILLON, DONNAS, FÉNIS, GRESSAN, ISSOGNE, NUS, POLLEIN, PONT-SAINT-MARTIN, QUART, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE, SAINT-VINCENT, SARRE, VERRAYES, VERRÈS.

La Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS), in applicazione della Deliberazione 23 aprile 1998 n. 41/98 dell'Autorità per l'energia elettrica e il gas, pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale n. 100 del 2 maggio 1998, comunica che le condizioni tariffarie di consumo, imposte escluse, con decorrenza 1° maggio 1998 sono le seguenti:

T1 per usi domestici di cottura cibi e produzione di acqua calda
L./Mcal 60,63

T2 per uso riscaldamento individuale (con o senza uso promiscuo)
L./Mcal 62,16

T3 per altri usi:

per consumi inferiori a 50.000 mc/a L./Mcal 61,06
per consumi superiori a 50.000 mc/a L./Mcal 59,06

T4 per imprese industriali ed artigianali con consumo annuo compreso tra 100.000 e 200.000 mc:

per consumi fino a 100.000 mc/a L./Mcal 43,40
per consumi oltre 100.000 mc/a L./Mcal 40,40

In aggiunta alle tariffe di cui sopra viene altresì applicata la quota fissa nei termini e nei limiti previsti dal provvedimento C.I.P. n. 16/93 del 23 dicembre 1993.

Le tariffe saranno applicate col criterio della ripartizione

N° 251 Payant

«Società Italiana per il Gas S.p.A.» (ITALGAS) dont le siège est situé à TURIN – 41, via XX Settembre.

Tarifs méthane.

Tarifs de distribution du méthane à 9,200 Mcal/m³ par le réseau urbain du district de la Vallée d'Aoste qui comprend les communes suivantes :

ARNAD, AOSTE, BRISSOGNE, CHAMBAVE, CHARVENSOD, CHÂTILLON, DONNAS, FÉNIS, GRESSAN, ISSOGNE, NUS, POLLEIN, PONT-SAINT-MARTIN, QUART, SAINT-CHRISTOPHE, SAINT-PIERRE, SAINT-VINCENT, SARRE, VERRAYES et VERRÈS.

En application de la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 41/98 du 23 avril 1998 – publiée au Journal officiel de la République italienne n° 100 du 2 mai 1998 – la Società Italiana per il Gas S.p.A. (ITALGAS) communique que les nouveaux tarifs hors taxe en vigueur à compter du 1^{er} mai 1998 sont les suivants :

T1 usage domestique (cuisson et production d'eau chaude)
L./Mcal 60,63

T2 chauffage individuel (avec ou sans utilisation multiple)
L./Mcal 62,16

T3 usages divers :

– jusqu'à 50 000 m³/an L./Mcal 61,06
– plus de 50 000 m³/an L./Mcal 59,06

T4 entreprises industrielles et artisanales dont la consommation est comprise dans une fourchette allant de 100 000 à 200 000 m³/an :

– jusqu'à 100 000 m³/an L./Mcal 43,40
– plus de 100 000 m³/an L./Mcal 40,40

En sus desdits tarifs, il est fait application d'une redevance selon les délais et les limites fixés par la disposition C.I.P. n° 16/93 du 23 décembre 1993.

giornaliera dei consumi come stabilito al punto 3.1.6. del provvedimento C.I.P. n. 24/88 del 9 dicembre 1988.

Società Italiana per il Gas S.p.A.
Sistemi Tariffari

Il Responsabile
BERTONE

N. 252 A pagamento

Lesdits tarifs sont appliqués sur la base du critère de la répartition journalière de la consommation, aux termes du point 3.1.6. de la disposition C.I.P. n° 24/88 du 9 décembre 1988.

«Società Italiana per il Gas S.p.A.
Sistemi Tariffari»

Le responsable,
P. BERTONE

N° 252 Payant
